



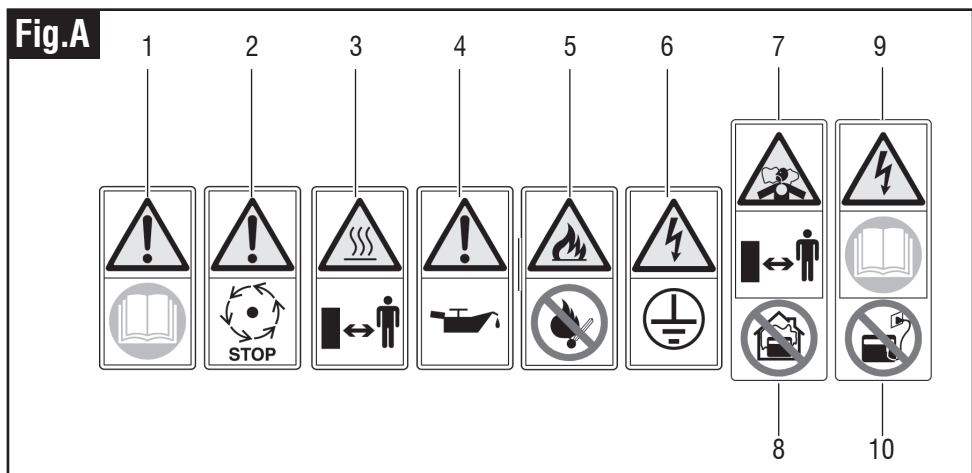
WGenera
19.02.2020

I Generatore monofase con motore a scoppio
ISTRUZIONI DI SICUREZZA
 Istruzioni originali

GB Single-phase generator with a combustion engine
SAFETY INSTRUCTIONS
 Translation of the original instructions



ATTENZIONE! Prima di usare la macchina, leggete e comprendete le istruzioni di sicurezza e le istruzioni d'uso fornite
 WARNING! Before using the machine, read and understand the supplied safety instructions and operating instructions



ITALIANO

SIMBOLOGIA

Osservate con attenzione la simbologia della fig.A e memorizzate il rispettivo significato. Una corretta comprensione dei simboli consente un uso più sicuro della macchina.

- 1 Attenzione! Leggere attentamente le istruzioni.
- 2 Attenzione! Spegnerne sempre e attendere l'arresto del motore prima di ogni rifornimento o manutenzione.
- 3 Attenzione! Pericolo di superfici calde. Alcune superfici esterne della macchina possono raggiungere temperatura elevata. Dopo aver spento il motore alcune superfici possono rimanere calde. Mantenere le distanze di sicurezza.
- 4 Attenzione! Controllare sempre il livello di olio lubrificante nel carter motore.
- 5 Attenzione! Pericolo di incendio. Divieto! E' vietato utilizzare fiamme libere e lavorare in prossimità di possibili inneschi al fuoco.
- 6 Attenzione! Collegare sempre il generatore ad un picchetto di terra. Pericolo di scossa elettrica.
- 7 Attenzione! Il motore emette un gas velenoso, inodore e incolore: l'inalazione provoca nausea, svenimento e morte. Mantenere le distanze di sicurezza.
- 8 Divieto! Non far funzionare la macchina in ambienti chiusi. Il motore emette un gas velenoso, inodore e incolore: l'inalazione provoca nausea, svenimento e morte.
- 9 Attenzione! Rischio di scossa elettrica. Leggere le avvertenze.
- 10 Divieto! E' vietato collegare la macchina e fornire energia elettrica ad una rete elettrica fissa di abitazione o fabbricato già collegata ad una linea fissa fornitrice di energia elettrica.

⚠ ATTENZIONE! Prima di usare la macchina, per eseguire correttamente il trasporto, la messa in servizio, l'avviamento, l'uso, l'arresto e la manutenzione, leggete ed applicate attentamente le istruzioni di seguito riportate che fanno riferimento ai disegni ed ai dati tecnici contenuti nel foglio allegato. Prima di iniziare il lavoro prendete familiarità con i comandi e con il corretto uso della macchina assicurandovi di saper arrestarla in caso di emergenza. L'uso improprio della macchina può provocare gravi ferite o morte e danni alle cose. Pensate sempre alla Vostra e altrui sicurezza e comportatevi di conseguenza.

Queste istruzioni e la documentazione allegata sono parte integrante della macchina e devono accompagnarla in caso di riparazione o di rivendita. Conservate con cura ed a portata di mano la documentazione fornita in modo da poterla consultare in caso di necessità. Il foglio allegato contiene le figure, l'etichetta matricola, i dati tecnici e la garanzia della macchina.

Queste istruzioni si riferiscono a una macchina che viene fabbricata in più modelli e con diverse configurazioni: a seconda del modello in Vostro possesso applicate le informazioni corrispondenti.

⚠ ATTENZIONE! Il generatore di corrente o gruppo elettrogeno è destinato esclusivamente per produrre energia elettrica per essere utilizzata da apparecchiature elettriche compatibili, illuminazione, utensili e motori elettrici.

Ogni altro impiego, diverso da quello indicato in queste istruzioni, può recare danno alla macchina e costituire serio pericolo per le persone e le cose.

AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALI

1) PERICOLO DI INCENDIO ED ESPLOSIONE

⚠ ATTENZIONE! Pericolo di incendio ed esplosione, spegnete sempre il motore prima di ogni rifornimento. Il carburante e i suoi vapori sono facilmente infiammabili, fate attenzione a non versarlo su superfici calde. Operate in un luogo ben ventilato, non fumate, non avvicinate fiamme libere o oggetti incandescenti. Utilizzate occhiali di protezione e guanti antiacido. Non ingerite, non inalate i vapori emessi dal carburante

e tenetelo lontano dalla portata dei bambini. Evitare il contatto con la pelle. In caso di contatto con gli occhi lavare con abbondante acqua e consultare un medico.

⚠ **ATTENZIONE!** Non utilizzate la macchina in ambienti con pericolo di esplosione e/o incendio, in locali chiusi, in presenza di liquidi, gas, polveri, vapori, acidi ed elementi infiammabili e/o esplosivi. Non utilizzate la macchina in presenza di fonti incendianti quali fiamme libere, sigarette, scintille ecc.

⚠ **ATTENZIONE!** Per i gruppi elettrogeni dotati di motore con avviamento elettrico, e quindi di batteria, si rende necessario l'uso corretto e l'efficienza della batteria stessa.

La batteria:

- Produce gas esplosivi; usare estrema prudenza per evitare tutti i pericoli di incendio e scoppio.
- Contiene acido solforico (elettrolita); il contatto con gli occhi e la pelle può causare bruciate. Se l'elettrolita viene a contatto con gli occhi, lavarsi con acqua per 15 minuti e chiamare un medico. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

2) GAS DI SCARICO: PERICOLO DI AVVELENAMENTO

⚠ **ATTENZIONE!** Pericolo di avvelenamento. Il motore emette un gas velenoso, inodore e incolore contenente monossido di carbonio: l'inalazione provoca nausea, svenimento e morte.

⚠ **ATTENZIONE!!** Non far funzionare la macchina in ambienti chiusi o poco ventilati. In caso di inalazione rivolgersi subito ad un medico.

3) SUPERFICI CALDE: PERICOLO DI USTIONI

⚠ **ATTENZIONE!** Pericolo di ustioni. Durante il funzionamento alcune superfici esterne della macchina possono raggiungere temperature elevate, rimanendo tali anche per alcune ore dopo l'arresto del motore. In particolare prestare attenzione all'impianto di scarico dei gas e alle parti calde del motore come la testata.

4) RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA O FOLGORAZIONE

⚠ **ATTENZIONE!** Rischio di scossa elettrica o folgorazione. L'energia elettrica è potenzialmente pericolosa e, se non opportunamente utilizzata, produce scosse elettriche o folgorazioni, provocando gravi lesioni o morte, ed in-

cendi e guasti alle apparecchiature elettriche. Collegare la macchina ad un picchetto di terra
⚠ **ATTENZIONE!!** Rischio di scossa elettrica o folgorazione. Mantenete i bambini, le persone non competenti e gli animali lontani dal generatore.

⚠ **ATTENZIONE!** Rischio di scossa elettrica o folgorazione. Collegare al generatore apparecchiature elettriche (comprese spine e cavi di prolunga) sempre efficienti.

Verificare sempre che la tensione dell'apparecchiatura corrisponda a quella erogata dal generatore. Nel caso sia utilizzata una prolunga utilizzare un cavo isolato in gomma (conforme a IEC 245-4).

⚠ **ATTENZIONE!** Rischio di scossa elettrica o folgorazione. E' vietato e pericoloso collegare la macchina e fornire energia elettrica ad una rete elettrica fissa di edificio già collegata ad una linea fornitrice di energia elettrica. Solo ad un elettricista qualificato è consentito eseguire questo tipo di collegamento, in conformità alle leggi e alle norme elettriche in vigore. Un collegamento sbagliato può provocare un ritorno della corrente elettrica erogata dal generatore nella rete pubblica e provocare quindi scariche elettriche alle persone che lavorano alla rete. Questo tipo di collegamento può provocare un serio pericolo di folgorazione e morte ed inoltre provocare incendio o esplosione della macchina nonché incendio della rete fissa dell'edificio.

⚠ **ATTENZIONE!** Rischio di scossa elettrica o folgorazione. Il generatore è potenzialmente pericoloso se utilizzato in modo sbagliato. Non toccarlo con le mani bagnate, non utilizzarlo in ambienti umidi o sotto la pioggia, la neve e la nebbia.

Collegare il generatore ad un picchetto di dispersione verso terra.

⚠ **ATTENZIONE!** Rischio di scossa elettrica o folgorazione. Mantenete i cavi di prolunga, di alimentazione, e gli utilizzatori, lontano dalle parti calde della macchina, pericolo di danneggiamento.

⚠ **ATTENZIONE!** Controllate il cavo di alimentazione del vostro apparecchio utilizzatore. Il cavo di alimentazione e il cavo di prolunga (se presente) devono essere controllati periodicamente e prima di ogni uso per vedere se presentano segni

di danneggiamento o di invecchiamento. Se non risultassero in buone condizioni scollegate immediatamente il cavo e non usate l'apparecchio utilizzatore ma fatelo riparare.

⚠ATTENZIONE! Mantene il cavo di alimentazione del vostro apparecchio utilizzatore in posizione sicura. Tenete il cavo di alimentazione e il cavo di prolunga (se presente) lontani del generatore, da superfici umide, bagnate, oliate, con bordi taglienti, da fonti di calore, da combustibili e da zone di transito veicolare e pedonale.

5) PERICOLI GENERICI

⚠ATTENZIONE! Pericolo di soffocamento. I sacchetti di nylon presenti nell'imballaggio possono provocare soffocamento se infilati sul capo e devono essere tenuti lontani dai bambini; se non più riutilizzabili devono essere tagliati e smaltiti nei rifiuti.

⚠ATTENZIONE! L'uso della macchina è vietato ai bambini e alle persone non perfettamente a conoscenza delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale. Leggi e regolamenti locali possono prevedere una età minima per l'uso della macchina.

⚠ATTENZIONE! L'operatore è responsabile verso terzi di eventuali incidenti o danni causati dall'uso della macchina. L'operatore è responsabile della sicurezza a persone e cose nella zona della macchina e dell'impianto di utilizzo dell'energia prodotta.

⚠ATTENZIONE! Non distraetevi e controllate sempre quello che state facendo: usate il buon senso. Non usate mai la macchina in condizioni di stanchezza, malessere, sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci che riducono la vigilanza.

⚠ATTENZIONE! Installate il generatore in modo da non provocare pericoli a cose, persone ed animali.

Posizionate lo su di una superficie stabile e sicura. Collocate il generatore ad almeno due metri di distanza da eventuali strutture di edifici, attrezzature. Non installatelo vicino a prodotti infiammabili o a carburante. Installatelo in ambienti ventilati.

E' vietato posizionarlo su tetti, ponteggi, scale, piani inclinati e vicino a piscine, pareti e veicoli per almeno un raggio di 2 metri. Durante il funzionamento la macchina, a causa delle vibrazioni, può effettuare piccoli movimenti.

⚠ATTENZIONE!! Durante il funzionamento il generatore non deve essere coperto con alcun tipo di materiale.

⚠ATTENZIONE! Attendete l'arresto completo del generatore prima di effettuare qualunque operazione. Il motore e l'alternatore girano ancora per alcuni istanti dopo aver spento la macchina.

⚠ATTENZIONE! L'uso della macchina genera rumore, emette nell'ambiente gas velenosi, e alcune superfici esterne della macchina presentano temperature elevate. Operate sempre con dei dispositivi di protezione individuale a norma per evitare lesioni al corpo, agli occhi, all'udito e alle vie respiratorie. Non inalate i gas di scarico.

6) EFFICIENZA DELLA MACCHINA

⚠ATTENZIONE! Il generatore se in cattivo stato può causare pericolo per persone, animali e cose o danni alla macchina stessa. Controllate sempre l'efficienza e l'integrità della macchina.

Non togliate alcun componente dalla macchina se non espressamente indicato nelle presenti istruzioni e non modificate in alcun modo la configurazione originale.

Non smontate per nessun motivo la macchina. Non manomettete per nessun motivo i componenti della macchina.

Verificate periodicamente il fissaggio delle viti.

⚠ATTENZIONE! Assicuratevi sempre che la griglia di aspirazione del motore e dell'alternatore, il filtro dell'aria e lo scarico del motore siano liberi da corpi estranei come carta, stracci, foglie, ecc.

⚠ATTENZIONE! Non fate funzionare e non lasciate la macchina esposta agli agenti atmosferici quali pioggia, neve, nebbia, raggi solari diretti, alte e basse temperature.

⚠ATTENZIONE! Non tentate di riparare la macchina o di accedere a organi interni, rivolgetevi sempre presso i centri assistenza autorizzati. Interventi effettuati da personale non autorizzato fanno decadere la garanzia e potrebbero generare pericolo.

Richiedete e fate installare solo ricambi originali, rivolgetevi al vostro rivenditore di fiducia. L'utilizzo di ricambi non originali fa decadere la garanzia e potrebbe generare pericolo.

ENGLISH

SYMBOLS

Carefully observe the symbols in fig.A and memorise their respective meanings. Correct interpretation of the symbols allows a safer use of the machine.

- 1 Warning! Carefully read the instructions.
- 2 Warning! Always turn off the motor and wait for it to stop before refuelling or maintenance.
- 3 Warning! Danger of hot surfaces. Some of the outer surfaces on the machine can reach high temperatures. Some surfaces can remain hot after the motor is turned off. Maintain a safe distance.
- 4 Warning! Always check the lubricant level in the motor guard.
- 5 Warning! Risk of fire. Prohibited! Do not use naked flames or work near sources that could ignite fires.
- 6 Warning! Always connect the generator to an earth rod. Danger of electric shock.
- 7 Warning! The motor gives off a poisonous, odourless and colourless gas: inhalation may cause nausea, fainting and death. Maintain a safe distance.
- 8 Prohibited! Do not operate the machine indoors. The motor gives off a poisonous, odourless and colourless gas: inhalation may cause nausea, fainting and death.
- 9 Warning! Risk of electric shock. Read the warnings.
- 10 Prohibited! Do not connect the machine or supply energy to a fixed domestic or building power supply already connected to a fixed power supply line.

⚠ IMPORTANT! Before using the machine, in order to ensure that handling, initial start-up, starting, use, stopping, and maintenance are carried out properly, read the instructions below that refer to the drawings and technical data contained on the enclosed sheet, and apply them carefully. Before using the appliance, familiarise yourself with the controls and correct use of the machine, making sure that you know how to stop it in the event of an emergency. Incorrect use of the machine could result in serious injury or death and damage to property. Always consider your safety and the safety of others and act accordingly.

These instructions and the enclosed documentation are an integral part of the machine and must accompany it in the case of repair or resale. Keep these instructions and the enclosed sheet in a safe place, so that you can consult them in case of need enclosed sheet, containing the machine's serial number label and technical data, is also a guarantee document.

These instructions refer to a machine that is produced in several models in various configurations: apply the information related to your model.

WARNING! The current generator or generating set is exclusively made to produce electricity for use by compatible electrical appliances, lighting, tools and electric motors.

Any use other than that indicated in these instructions may damage the machine and constitute a serious risk to both people and property.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

1) RISK OF FIRE AND EXPLOSION

WARNING! Risk of fire and explosion! Always switch the engine off before refilling. The fuel and its fumes are highly inflammable. Do not pour the fuel onto hot surfaces. Work in a well ventilated area, do not smoke and keep away from naked flames and incandescent objects. Wear safety goggles and fire resistant gloves. Do not swallow, do not inhale the fumes given off by the fuel and keep it out of the reach of children. Avoid contact with skin. In the event of contact with the eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical attention.

WARNING! Do not use the machine in areas with a risk of explosion and/or fire, in indoor areas or in the presence of inflammable and/or explosive liquids, gases, powders, vapours, acids or elements. Do not use the machine in the presence of incendiary sources such as naked flames, cigarettes, sparks, etc.

WARNING! For generating sets equipped with motors with electric start-up, and therefore batteries, the battery must be used properly and must be in good condition.

The battery: - Produces explosive gases. Use with extreme caution to prevent all risk of fire and explosion. - Contains sulphuric acid (electrolyte). Contact with eyes and skin can cause burning. If the electrolyte comes into contact with the eyes, wash with water for 15 minutes and call a doctor. Keep out of the reach of children.

2) EXHAUST GAS: RISK OF POISONING

WARNING! Risk of poisoning. The motor gives off poisonous, odourless and colourless gas containing carbon monoxide: inhalation may cause nausea, fainting and death.

WARNING! Do not operate the machine in indoor or poorly ventilated environments. Seek immediate medical attention in the event of inhalation.

3) HOT SURFACES: RISK OF BURNS

WARNING! Risk of burns. During use, some external surfaces of the machine may reach high temperatures, and may remain hot for several hours after stopping the machine. Pay particular attention to the exhaust system and the hot parts of the motor, such as the cylinder head.

4) RISK OF ELECTRIC SHOCK AND ELECTROCUTION

WARNING! Risk of electric shock and electrocution. Electricity is potentially dangerous and, if not used properly, produces electric shocks and electrocution, causing serious injury or death, fires and damage to electrical appliances.

Connect the machine to an earth rod.

WARNING! Risk of electric shock and electrocution. Keep children, unauthorised people and animals away from the generator.

WARNING! Risk of electric shock and electrocution. Connect electrical equipment (including plugs and extension cables) that are in good condition to the generator.

Always check that the equipment's voltage corresponds to the one supplied by the generator. If an extension cable is used, use a rubber insulated cable (conforming with IEC 245-4).

WARNING! Risk of electric shock and electrocution. Connecting the machine and supplying energy to a fixed power supply of a building already connected to a power supply line is prohibited and dangerous. Only a qualified electrician is allowed to carry out this type of connection, in accordance with current laws and electrical norms. Incorrect connection can cause the electricity supplied by the generator to return into the public supply and therefore cause electric discharges to people working on the system. This type of connection can cause a serious risk of electrocution and death and can also cause the machine to catch on fire or explode as well as set fire to the building's fixed power supply.

WARNING! Risk of electric shock and electrocution. The generator is potentially dangerous if used incorrectly. Do not touch it with wet hands or use it in damp environments, in the rain, snow or mist.

Connect the generator to an earth rod.

WARNING! Risk of electric shock and electrocution. Keep the extension cables, power supply cables, and the connected appliances away from the machine's hot parts. Risk of damage.

WARNING! Check the power supply cable of your appliance. The power supply cable and extension cable (where applicable) must be checked periodically and must be checked

for signs of damage and wear every time it is used.

If it is not found to be in good condition it must be disconnected immediately and the appliance must not be used until it has been repaired.

WARNING! Keep the power supply cable of your appliance in a safe position. Keep the power supply cable and extension cable (where applicable) away from the generator, damp, wet, or oily surfaces, or surfaces with sharp edges, heat sources, fuel and transit areas for vehicles or pedestrians.

5) GENERAL RISKS

WARNING! Risk of suffocation. The nylon bags of the packaging can cause suffocation if placed on the head and must be kept out of the reach of children. If they cannot be reused they must be cut up and thrown in the garbage.

WARNING! This machine must not be used by children or any persons not fully aware of the instructions for use contained in this manual.

WARNING! The operator is responsible for other people as far as accidents or damage caused by use of the machine is concerned. The operator is responsible for the safety of people and property in the area around the machine and the system using the produced electricity.

WARNING! Do not allow yourself to be distracted and always pay attention to what you are doing. Use your common sense. Never use the machine when tired, ill or under the influence of alcohol, drugs, or medicines that reduce alertness.

WARNING! Install the generator so that it is not a danger to people or animals.

Position it on a stable and safe surface. Locate the generator at least two meters from the structures of buildings and equipment. Do not install it near inflammable products or fuel. Install it in well-ventilated areas.

Do not position it on roofs, scaffolding, stairs, sloping surfaces or within 2 meters of pools, walls or vehicles. The machine may move slightly when running due to vibration.

WARNING!! The generator must not be covered with any kind of material when it is running.

WARNING! Wait for the generator to stop completely before carrying out any operation on it. The motor and the alternator continue

to run for a short while after the machine is switched off.

WARNING! Use of the machine generates noise, emits poisonous gases into the environment and some of the machine's external surfaces become very hot. Always use personal protective equipment in accordance with the law to prevent injury to the body, eyes, hearing and respiratory tract. Do not inhale the exhaust fumes.

6) GOOD WORKING ORDER OF THE MACHINE

WARNING! If the generator is in bad condition it can become dangerous for people, animals and property and can damage the machine itself. Always check the condition and integrity of the machine.

Do not remove any components from the machine unless expressly indicated in these instructions and do not modify the original configuration in any way.

Do not disassemble the machine for any reason.

Do not tamper with the machine's components for any reason.

Periodically check that all nuts and bolts are tight.

WARNING! Always check that the intake grille of the motor and the alternator, the air filter and the motor's exhaust are free of foreign bodies like paper, rags, leaves, etc.

WARNING! Do not operate or leave the machine exposed to the elements such as rain, snow, mist, direct sun, or high or low temperatures.

WARNING! Do not attempt to repair this machine or to gain access to its internal parts. Always contact an authorised assistance centre. Interventions by unauthorised personnel will cause the warranty to be annulled and could create

a dangerous situation.

Only use original spare parts provided or recommended by the manufacturer. The use of non-original spare parts will cause the warranty to be annulled and could create a dangerous situation.

